

70 (-1)

CHANSON NEVEZ VAR SUJET EUR MARTOLOD AG E VESTRES

Var don : *Ma Petite Jeannette.*



Tud yaouanc tostoit da glevet
Eur son so neve composet (bis).
A so savet vit ar bla,
Entre daou d~~an~~ yaouanc,
Ag a deuo daou gant joa,
A beb eill da barlant.

AR MARTOLOD, *outan e unan*

Me a zo eur mortolod yaouanc (bis).
Allas ne m'eus na tad na mam
Zo ruillet a diruillet,
Bars an creis ar mor don,
Allies ar boan speret
A ra din poan galon.

A c'hoas ar boan se ne d'he netra (bis).
Oh, en qever an ini m'o c'hoas,
D'eus abers eur plac'h yaouanc,
Siouas m'eus re garet,
Rag erve va zanumant,
Vijemp quiet separet.

Mes eur c'helou o m'eus recevet, (bis).
Ag a ra din cala a boan speret
Laret so din abers mad,
Penos n'am c'harie qet.
Ag e re diouin me goab,
A c'hoas ne oelent qet.

Mar d'he gouir ar peg a m'eus clevet (bis).
Var c'halon baour a vo glac'haret,
Mes qent donet da gredi,
Eur c'helou qet barbar,
Vo red din en approuvi,
Arog demer glac'har.

Me c'houlennou eur bermission, (bis).
Ag a c'hayo sur dre drahison,
Me a eruo er vro
Ep bea bet goelet
A neuze me a velo,
Ag en vin trahisset.

Cetu me eru ebars er vro, (bis).
Oh daoust a peno e vo an dro,
Goelet ran un den yaouanc.
O tiserei d'eus e zi,
Breman me avel patant,
E m'ho divar va fri.

Mes n'eus forc red a ve din monet, (bis).
A ganti me a renqo prezeg,
D'eus a lavaro va mestress,
Me sur e responto,
Gant cala a hardieguez,
Demeus o freposiou.

AR MORTOLOD, *d'oc'h antren e ti e vestres.*

Debonjour a joa va douc Jannet (bis).
Pell bras so ne m'eus qet o coelet
Cleven qen d'eus o qelou
Var bont va batimant,
Velen qen o lizerou
Me a m'oa n'hehamant.

AR PLAC'H
Estonet bras on deus o coelet
A cala muioc'h c'hoas deus o clevet (bis).
Ma ne scrifec'h qet d'ec'h,
C'houi ne scrifec'h qet din,
Ag eveldoc'h me moa lec'h,
Da gaout cala a zourci.

AR MARTOLOD

Ya guir mad e ar peg a laret, (bis).
Mes credi a ran p'eut va zromplet,
Clevet m'eus bet abeurs mad,
Var glaz a lizerou.
Penos rec'h diouzin goab
Pa oan pell d'euz ar vro.

AR PLAC'H

Oh, na mar gue dre foss qeloyou (bis).
P'eut recevet var o lizerou
Oc'h deut abeteg aman,
Evit va approuvi,
C'hom tranquil d'ec'h a laran
Deut qen d'am frecanti.

AR MARTOLOD

Cala a raison a peut va mestres (bis).
Rag me n'ho carin qen sur james
N'he qet clevet gant tud all.
E bet din er reson,
Rag me aboe an deis all.
Oete oa trahison.

AR PLAC'H

Oh, trahison sur me na ren qet (bis).
Mes dec'hui me na zemein-qet
Rag goelet a ran certain,
Dirag va daoulagat,
Penos p'eut d'eus o touguen,
Eur marc'h ag a vale mad

AR MARTOLOD

Var gezec me ne valean qet (bis).
Var ar plench me ne lavaran qet
Mes c'houi greg d'eur martolod,
Ne vefet birviquen.
Pe otramant e de lod,
De m'eus ar chench souben.

AR PLAC'H

Nan martolod me ne gemerint quiet, (bis).
Rag aon na ven-me ampoesonet,
Santout ran gant o tillat.
Me gred c'hoes ar godron,
Va c'halon ne all qet pad,
N'ho qever ma mignon.

AR MARTOLOD

Penos ta plac'h yaouanc dilicat (bis).
Choes ar godron a zo eur c'hoes vad
Dour godron a ve roet.
Da merc'het eveld'oc'h,
Evit espern o yec'het,
Ag e vent cala crenvoc'h.

AR PLAC'H

Petra livirit din martolod
C'houi am c'hemer evit bea sod. (bis).
Dour godron ve qet roet,
Met dand dud potriner,
A me n'hon qet entetet,
Dalhit o louzeier.

AR MARTOLOD

Oh, Jannedic potriner oc'h sur
D'eus a ze dec'h me en assur, (bis).
Var e pisach e merqet,
Liou a pevar blanquen,
O taoulagad coarennet,
O taouarn so melen.

AR PLAC'H

Lavarit din evel ma qerfet
Martolod me ne gemerin qet. (bis).
Rag cals ac'hanoc'h a ve
Sotissou en o fenn,
A zong d'he ve o graguez,
O lampat er vouillen.

AR MARTOLOD

O nebon bea zo cals anhe,
Ag a blichefe d'he ober se, (bis).
Mes c'houi plac'h yaouang charmant
Gant an oll admiret.
C'houi choaso ep nehamant,
An ini a garfet.

AR PLAC'H

Ya me a choaso eur micherour,
A ne ieio qet a us dan dour (bis).
A ne m'ho nep nehamant,
Qen neubeut poan speret,
Pa deuiio bariou tourmant,
Gant aon na ve beuet.

AR MARTOLOD

Ya neuze n'eur gafel evrus,
Mes un tamie vefet mor'hedus (bis).
A mar labour bar er ger,
C'houi chomo tost dean,
Casi vel eur gos comer,
Da zellet diontan.

AR PLAC'H *droug enni*

Arça martolod clevit eta,
A n'he qet poënt dec'h echui c'hoa. (bis).
It da glasc o patimant,
So en creis ar mor bras.
Rag erve va zantimant,
Me n'he d'apfoc'h qet c'hoas.

AR MARTOLOD, *o cuilat e vestres*

Neuze eta plac'h yaouane trañtour
E c'han da bartia var an dour, (bis).
En lec'h ma vin rusquellet,
Tolet a distolet,
Ne laqin qen va speret,
Da zongeal er mere'het,

AVIS

Me o pëd martolodet yaouanc,
Oh, ne laquit qet o zantimant, (bis).
Da zongeal n'ho mestrezet,
Gant re a garante,
Pe elvedon vefet tromplet,
Ag o po qeus goude.

FIN.

DISPUT NEVEZ ENTRE YAN A JANNET DIVAR BEN AN DEMEI

(Var eun ton joaüs).

Me o ped oll bretonet, da selaou eun disput,
A laquaio da c'hoarsin, eun nomb bras d'eus a dud
Savet tre Yan a Jannet, var ar brieles,
O daou e oant contant bras, da antren e vruries.

YAN

Arça eta Jeanedic, cetu deut molarge,
Gommañço an dud yaouanc da vale adare,
Mes me oa goelloc'h gamen, ma qeret consanti.
Ni mijem bet coseet, var sujet demezi.

JANNET

O ya da eme Jannet, me so contant a ze,
Me so scuis o servicha, me c'houl va liberte,
Ag a zimeo dec'h Yan, gant joa vras em c'halon,
Pa gerfet c'hemp assambles, beteg ti ar person.

YAN

Mes arog commañço netra vo red mad demp goelet,
Penos formi or menag, enteted mad Jannet,
Pa c'her briedeles, ve eur scoulm da ober,
Ag an ini capapla n'hel qet en disober.

JANNET

Oh ya reson a p'eut Yan red mad vo demp goelet,
Penos e qerso an traon, goude vemp demeet,
C'houi c'haio da zevega, po deg goennec bemde,
A me a mo seis pe eis ive deus va c'hoste.

YAN

Oh, neuze avad Jannet, ma ve gouir qement-se,
Ni zestumo cals arc'hant da laqat a goste.
Mes pelec'h c'hafemp da chom, larit din Jannet,
Rag o clasqat logeament, e vefomp goel nebet.

JANNET

O c'hui so diod Yannic, a nouzoc'h qet erfad,
Enti Vari C'hlasiou, tostic da di va zad,
Eno var eur roc'hel vras neur variqen didal,
Me a gred penos Yannic eno vefomp qet fall.

YAN

Oh, eur variqen didal, penos e vo placet,
Penos e chomo eno, ma na ve qet staguët,
Rag pa raïo avel grenv, vemp tolet ac'hane,
D'an traon divar ar roc'hel, e colfomp om bue.

JANNET

O ya staguët mad e vo, gant eur varen houarn,
A d'eus an tu vo n'havel, ni droï gant om daouarn,
Mes lavarit d'in Yannic pelec'h vo roed monet,
Evid clasc ar goaligner, aben de an eured.

YAN

Va se eta Jannedic, en em dransportet qet,
Me choaso dec'h eur oalen, aben de oc'h eured,
Na vo qet en diamant, en arc'hant n'ag en aour,
Rag a reze n'in qet mad, vit eursoji ar paour.

Me ielo ganec'h Jannet, da di eur panerer,
Ennes a n'eus bar ne di, danv cals goaligner,
A reio gred gand ozill, casi en liou d'an aour,
Goaligner d'eus ar sort-se, Jannet, so vit ar paour.

JANNET

Evideomp mar demean, ranquin bea cleriet,
Bars an aour pe en arc'hant, rog ma vin eureujet,
A non pas d'eus goaligner, gret gant tamou ozill,
Entetit ervad Yannic, me mo qet a draou vil.

YAN

Ya rêson a peut Jannet, vit an ini elle cat,
Eur oalen aour pe arc'hant, certen so un dra vad,
Goude vefet demeet, petra raï ar reze,
Var o pis met o sicour da frita paourte.

Neuze vo rêd o goëza, evit cat un tam boët,
Un anter just nebeutec'h, evit pa oan prenet,
Mes larit din c'hoas Jannet, mar or be bugale,
Da belec'h vo rêd demd mont vin clasq haniou d'he.

JANNET

Tavit var se choas Yannic, abrêd ma om da ze,
Aben neuze vo er vro, cals anoïou neve,
A ma na vent qet et tout, neuze ni a choaso,
Anoïou d'ar bugale, ar c'haëra vo er vro,

YAN

Mes breman pa m'eump comzet, un tam ve or stadou,
E vanq d'emp en em glevet ize var or madou,
Rag me paour qes Jannedic, a zo goëll baour breman,
Na meus evit mobilier, nemet neubet a dra.

M'eus met un anter goële roc'h din gant va man,
Dillat da laqat varn'han, sioas choas ne m'eus tam.
Besseliou d'ober ar boët, vo rêd demp cat ive,
Rag me ne m'eus netra tout, demeus a gement se.

JANNET

Oh, Yannic va mignon ger, m'ho pët n'em genet qet,
Rag besseliou d'ober boët, dec'hui ne vanco qet,
Rag eno var ar roc'hel, formin eur choudouren,
A vo mad d'emp d'ober iod, a da ober souben.

Laoïou a gafomp ive, a na vont get goël ger
Gant tamou coat ni raïo, pa m'omp un tam amzer,
Erfin an traou tout a vo accomp evidomp.
Nemet da gerc'hat an dour, ne on pelec'h c'hafomp

YAN

An dour avaq Jannedic, me bromet vanco qet,
Cals esetoc'h vit bara, d'ec'h a vo pourveet,
Me raïo un toul er roc'h a chomo dour ennan,
Qercouls en creis an domder, vel en creis ar gouan.

JANNET

Oh, c'houi so un den Yannic, n'eus qet oëll evidoc'h,
A pa renfet tro ar béd, ne gafen nemet oc'h,
Ave qen ezet a c'houi, cavet d'ober on tan,
Mes var sujet om euret, coseomp ta breman.

YAN

Me ne mo bet cals a dud, evit va assista,
A c'hoas ar pëc a deuo, ne refont qet cals tra,
Ma na gossont qet gante, bars en o godellou,
Me a bromet dec'h Jannet vo bian o fronfour.

JANNET

Goël baour e zo e ligne, evel ma lavarit,
Ag a re d'eus va c'hoste, von qet ive pinvig,
Me lavarfe un dra d'ec'h Yannic mad a gafen,
E vefe grêd om eured, ep lavaret da zen.

YAN

Oh rêson a p'eut Jannet, o lare qement se,
Neuze c'homfe tout ganemp, mar qeromp ober se,
Ma na memp qet a brofit, coll na n'omp qet ive,
Lezomp pehini c'hanom, e familh agoste.

JANNET

Allon ta ma Yannic, demp da di ar person,
A ni deut da finissa, evelse om chanson,
N'eur ober pëc m'eump laret, bea fidel goude,
Ag e vefomp evurus, beteg fin or bue.

Neuze n'omp pligeadur vras, o veva essembles,
Bar en em lochen neve, beteg fin or bue,
Eno pell d'eus a bartout, ni ello contempli,
An douar ag an envou, a donet de meuli.

FIN

GUERZ FANCHIQ MA MIGNON

Var ton : *Va Flanèden zo Caled.*



Tostaît o tud yaouanq, ha quemerit true
Ouz ar blandeder bonner aboez var va bues
Deut da guemesq hotaleou assembles gant vare
Da soulagi va foanniou deut da voela varne.

Cetu deg vloas tremenet ma zon bet contraignet
D'abandonni, va c'heront, va douc va mignonet,
Evit mouet d'ar bresel da zouguen an armo.
E faveural liberte voa prometet d'ambro.

A boue quet allamzer n'alfenquet lavaret,
Pet combat ha poanniou ameus me anduret,
Tri c'hant leo am separe eus va c'herent nessa
Ha na meus bet diouto quelou andistera

E creiz ar c'harnach bemdeva briez exposet
Unan demeus va diou vrec'h er fin a meus collet,
Hac evit oll recompanç emeus bet va c'honje,
Hep receo nep pansion da veva em c'hontre.

C'hoas laouen o tilen el servich ar Republic,
N'en deo qet dent va speret da gompren er fatiq
Eus an en hir ha poanieus am boa me da pler.
Aroc gueleet va zud quèr hac erru out er guer.

Collet emeus ar gallout da rei sicour d'am zad,
Hac o tivoeret va brec'h, n'allin mui labourat,
Bréma va zud am mago, pa meus me c'hoas ar chanc
Mo deus leve ha arc'hant ebars en abundanc.

Cetu me dijà erru tostic demeus ar guer.
Gant ar joa ouz va guellet an olla ray din cher,
Va zad, va mam, va c'herent, breudeur, ar c'hoarezet
Ha va mestrezic fidel a vo oll ravisset.

Bonjour dec'h o va c'hontre ; euras en em garan.
Gallout c'hoas o contempli : dont da vervel aman,
Va c'halon gant ar joa vras em c'hreiz zo seriet.
O tostad demeus an ty e lec'h mont bet ganet.

Mes oc'h antreal enni, e zont bet trubuillet,
Un den di anar din me e deuz din lavaret,
Eru e fall oc'h aman, sortiet va mignon.
Ne mâ quet ar mestr ergier n'ho po quet aluzen

Souezet bras o velet n'an aveyen hini
Touez quen liez personnac'h a voa o rên en ty,
Emeus me prest respontet : ententin va rêson,
Me n'em don qet ama da glasquan aluzen.

Clasqa rân va c'herent quer er plaç mon bet gane
Al lec'h ma zodeo amân on bet maguet,
Lavarit din, me o ped, pelec'h eno c'havin.
Ne zelot netra q'en din evit va c'hon tantin.

An den ma a zo follet int commancet et crial,
N'en de qet mab d'hor mestr ni ret eo ar hasseal,
Gueleet a pije neuze eur vanden mevellin,
O tiredec gant bezier d'am c'hasseal souden.

O sortial gant glac'har ha beuz et em daelou,
Da glasq va zud elec'h all pe clevet ô c'hêlou,
En hent e zon bet scoët vel gant eun tol curun,
Pa meus me an aveet voa collet hor fortun.

Souden o meus rancontret va c'hoar ar yaouanqa,
Eur zac'hic staguët outi, o c'houlen et bara,
O clasq compren ar malheur var n'ompni digueret,
Va speret zo bet troublet ha va c'halon mantret.

O Doue oll buissant roit din hoc'h assistanç,
Roit din an nerz da glêvet penos ho Providanç,
E deveus bet permettet, evit ma c'hastia,
Ma zompni bet reduiset er stad an herrupla.

Va c'hoaric paour, me ho ped, soulajit va miser,
Hast bras a neuze da glevet quelou deus va zad quèr;

Hac eus ar vannic tener edeveus hor savet,
Mervel a rân en defot o zerc'hel ambrasset.

Siouas dit, va breuric paour, ne oufes qet compren
Peguen bras eo hor malheur, paguer bras hon a quen
Allas, ouспен hor madou, redomp divueret
Hor c'herent carantezus zo bet deom pravistet.

En despet d'allez ennou grêt gan ar Republic.
Hon tad voa chomet fidel dan ilis catholig.
Rec se gant an tyranet ez eobet condaonet.
Da bignat var archaffot vit bez a dibennet.

Prestic goude hor madou zo bet confisquet,
Hac ive, prestic goude siouas int bet guerzet,
Consumet gant ar chagrin deus quement agollo
Hor mamanan a zo bet neuze scoet gant ar maro.

Cessit va c'hoar da barlant cessit d'am desoli,
Re a meus var an douar adourmant ac ennui,
Eur moment ma c'hesperen commenç beva eus eur,
En em garvan oa Doue muyoc'h my malheureus.

Goude beza servichet ar Republic ingrat,
E deus d'am recompansi guillotinet va zad,
Laqet va mam da vervet dre nerz an disesper,
Ha guerz et va oll vadou n'em bonovet miser.

Diouz an tourmanchou garo astourmous va speret,
Pelerc'h caout soulagement pelerc'h cavet remed,
Ar plac'h e deus captivet a bel va zantiment,
A soulajo va hirvoud gant o c'homzou charmant.

Var zudy va mestrezic ezan gant esperanç
Caout en e fidelite remed euz va souffrance,
Bonjour d'erc'h va rouanes cetu me deut er vro,
Ancouet eo va oll boanniou, mar am c'horit atao.

Mezo Fanchic he mignon distroeus ar breseli
Hac a so en pebamzer chommet et dechu fidel,
Demeus va oll garantez ebars en horc'h andret,
E meus brema esperanç beza recompancet.

Petra paourquez renzen diclasqit-u en em c'hever,
Biscoas nemeus o quèlet na desirer ober.
Biscoas nem eus o caret n'o birviquen n'er gran,
Ha ceta en ber gomzou o setanç diveza.

Me zo un den malheureus, ne gafet quet ebar,
Mil guel miliguët an heur m'ondeut var an douar.
Oll goulliou va c'halon zo nevê digoret,
O veza bed rebutet gant va mya digaret.

Va mestrez ouz va gueleet couez et en paourente,
Nijet et fromez saou nijet a c'harante,
Esperanç va eurusted allaz zo tremenet,
Evet ma ra ure en noz dre hor speret.

An exempl ma tud yaouanq a deu doc'h instrui,
Peguen dister ar bed maleun a ingrateri,
Epad ma zoc'h pinvidic gant an oll oc'h caret,
Mes mar trod roud ar fortun adieu ar mignon,

Petra ran var an douar collet var mam va zad,
Va mestrez hava madou va brec'h da labourat,
O vervel pe o veva er c'hoad gant al loëned
Rin guell eguet implori ama faus mignonet.

Er c'hoajou ante ialla otont d'en en guzat
Maguet vingant va glac'har hac eus va daoulagat,
E tire do an daelou da dec'h va zec'hed,
Beted ar moment eurus ma quittainur bed.

En despet d'an injustiç a eprouvan hirio,
Me bedeo agreiz calon evit bonheur va brô,
O va doue deurvezit renta, dre ho puissanç
Ar bonheur al liberte d'am brô gues eus a Franç.